

後援機関

国際機関日本アセアンセンター  
在大阪カンボジア王国名誉領事館  
在日本国カンボジア王国観光省

Nominal Support

ASEAN Center  
Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka Japan  
The Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

**報告書**

インターンシップ・スタディツアー  
2019年春期  
【カンボジア】

Official Report  
Study Trip  
Spring 2019

一般財団法人日本アジア振興財団 主催  
日本アジア振興財団学生委員会 企画  
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Japan Asia Promotion Foundation Student Committee

Commissioner: Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka  
Japan

ツアー概要 / Outlines

日 程 : 2019年3月3日(日) ~ 3月10日(日) 8日間

Term: Sun. March 3<sup>th</sup> - Sun. March 10<sup>th</sup> (8 days)

対 象 国 : カンボジア王国

Target Country: Kingdom of Cambodia

参加大学 : 同志社大学、摂南大学、九州大学、東京農業大学、神戸学院大学、下関市立大学、名古屋市立大学、大分大学、徳島文理大学、麗澤大学、中央大学、愛知大学、早稲田大学

Participating Universities: Doshisha University, Setsunan University, Kyushu University, Tokyo University of Agriculture, Kobe Gakuin University, Shimonoseki City University, Nagoya City University, Oita University, Tokushima Bunri University, Reitaku University, Chuo University, Aichi University, Waseda University

参加人数 : 18名

Number of Participants: 18

性別内訳 : 男性5名、女性13名

Gender Ratio: 5 males and 15 females

国籍 : 日本17名、韓国 1名

Nationality: Japan 17, South Korea 1

引率 : 早見直樹、早稲田ゆりあ

Tour Leader: Naoki Hayamai, Yuria Waseda

研修機関 / Study Places:

カンボジア : Sui-Joh、TAYAMA 日本語学校、カンボジア王国観光省、トゥールスレン虐殺博物館、キリングフィールド、HOPE 医療センター、CCH 孤児院、ゴミ山、アンコール・クラウ村、アンコール遺跡群（修復作業体験含）、アキラー地雷博物館

Cambodia: Sui-Joh, TAYAMA Japanese Language School, Department of Tourism of Cambodia, Tuolsleng Genocide Museum, Killing Field, Sihanouk Hospital Center of HOPE, Center for Children's Happiness (CCH), Rubbish Mountain, Angkor Krau Community Center, Cambodia Landmine Museum, Angkor Ruins (including restoration experience), The Cambodia Landmine Museum

以上 11 ヶ所

(11)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of your studies, divided by to place and day of study.

### 3月4日(2日目) プノンペン 4<sup>th</sup> March (2<sup>th</sup> day) Phnom Penh

#### 1. スイジョー / Sui-Joh

創業者の浅野氏にお話を伺った。Sui-Joh 設立までのお話を伺い、そこから見える浅野氏の人生観や物事の考え方に、参加者は心を奪われていた。「本質的な失敗は行動しないこと」「失敗にはメリットしかない」という浅野氏の言葉は、参加者全員の心に深く刻み込まれたようだった。どんどん発展するカンボジアを多角的な視点から紹介してくださり、参加者の「カンボジアに対するイメージ」が大きく変わったようだ。



We talked to Mr. Asano, the founder of Sui Joh. After hearing the story of the establishment of Sui-Joh, the participants were fascinated by his view of life and his way of thinking. His words - “the worst failure is not acting” or “failure has only advantages” – seemed to embed itself deeply into the hearts of all participants. He also explained about the rapidly developing Cambodia from multiple perspectives, which changed the participants’ image toward Cambodia.

## 2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

学校の先生から TAYAMA 日本語学校の概要についてお話を聞いたあと、5つのクラスに分かれてプレゼンテーションをした。プレゼンテーションでは「カンボジア学生に伝えたい日本の魅力」というテーマで、それぞれ工夫を凝らした発表をしていた。テーマは「さくら」「ひなまつり」「落語」など多種多様であった。生徒たちの意欲ある学習態度に驚き感激している参加者が多かった。

その日の夕食に先生1人、生徒2人が来てくださり、一緒に食事をした。研修時間内にできなかった質問を投げかけ、さらなる気付きが得られたようだった。



First, a teacher introduced and explained the outline of TAYAMA Japanese Language School. After that, participants were divided into 5 classes and made presentations about various themes related to Japan such as *sakura*, *hinamatsuri*, or *kabuki*. Many participants were surprised and impressed by TAYAMA's students' active learning attitude.

That evening, we had dinner with a teacher and two students from TAYAMA. Some participants asked questions which they couldn't ask during the daytime. They seemed to get more revelations.

### 3. カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of Kingdom of Cambodia

カンボジア王国観光省では、カンボジアの観光業の発展やカンボジアの魅力についてのお話を伺った。アンコールワット以外のカンボジアの観光名所について知ることができたと同時に、観光客を取り込むための方法や、観光業の発展と国の発展の関連性についてなど、具体的なお話も伺うことができた。



At the Ministry of Tourism of Kingdom of Cambodia, we heard about the development of tourism and the attractive points of Cambodia. We got to know various sightseeing spots other than Angkor Wat. At the same time, they gave us concrete explanations like about the way of increasing the number of foreign tourists or about the relationship between the development of tourism and that of a country.

### 3月5日 (3日目) プノンペン 5<sup>th</sup> March (3<sup>th</sup> day) Phnom Penh

#### 1. トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド / Tuol Sleng Genocide Museum, The Killing Fields

両研修先でポルポト政権下の悲劇について学んだ。事前に両研修先やポルポト時代について学んでいる参加者が多かったものの、いざ、拷問や虐殺が行われた現場や写真を目の当たりにすると、言葉を失う参加者が多かった。カンボジアの歴史を肌で感じ、平和な世の中に生きることのありがたみを感じることでできる研修先であった。



Through both places, we learned about the tragedy under the Pol Pot regime/ administration. Most of the participants had learned about both places and Pol Pot in advance, but when they saw details of the massacre / torture sites and pictures, they lost their words. They could feel the history of Cambodia and realize the value of living in a peaceful environment.

## 2. HOPE 医療センター / HOPE Medical Center

HOPE 医療センターは、個人や企業からの多くの物質的、財政的な援助により運営されている病院である。カンボジアの医療の現状や HOPE 医療センターの多岐に渡る取り組み、今後の方針を知ることができた。大学で医療分野を専攻している学生からは、日本の医療機関と比較した際の疑問点やカンボジア医療の課題について、専門的な質問も投げかけられた。



HOPE medical center is managed through the material and financial support of individuals and companies from outside of the country. We heard about the current situation of medical care in Cambodia, their various efforts, or their future plans. A student majoring in the medical field asked some specialized questions in comparison with Japanese medical institutions or about problems of medical care in Cambodia.



### 3月6日(4日目) プノンペン 6<sup>th</sup> March (4<sup>th</sup> day) Phnom Penh

#### 1. CCH 孤児院 / CCH Orphanage

孤児院スタッフから、CCH 孤児院の概要や、施設内での教育についてお話しいただいた。その後、参加者は孤児たちとサッカーをしたり、折り紙をしたり、ダンスをしたりして交流を行った。お昼ご飯は孤児たちと一緒にカレーライスを食べた。笑顔あふれる孤児たちと実際に触れあったからこそ、幸せとは何かを考えることができた。



We studied about the CCH orphanage and the method of education in the facilities. After that, the participants interacted with the orphans through playing soccer, origami, dance and so on. At lunch time, we ate curry and rice with them. We were able to think about what is happiness because we actually interacted with smiling orphans.

## 2. シェムリアップへの移動 / From Phnom Penh to Siem Reap

バスでプノンペンからシェムリアップに向けてバスで5時間ほどかけて移動した。体調不良やトラブルもなく、無事にシェムリアップに到着した。



We went from Phnom Penh to Siem Reap by bus. It took about 5 hours. We arrived at Siem Reap without any problems.

### 3月7日 (5日目) シェムリアップ 7<sup>th</sup> March (5<sup>th</sup> day) Siem Reap

#### 1. ゴミ山 / Rubbish Heap

ゴミ山は、引率者が一年前、半年前に訪問した時に比べて格段にゴミの量が増えている。管理業者の方からのお話を聞き、ゴミ山で生計を立てている人がいることや、焼却炉が存在しないことに参加者は驚いていた。スカベンジャーの方の中には、他の労働先があったとしても、働く時間や働き方の自由さを優先して自らスカベンジャーであり続けることを選ぶ人も少なくない、というお話を伺った。普段の生活を振り返り、ゴミを出すということに責任が伴うということを考えるきっかけとなった。観光事業の発展と関連させて考えることで、ゴミ山の今後についても考えることができた。



At the garbage mountain, the amount of garbage has increased considerably compared to when the leaders visited one year ago or six months ago. We received an explanation from the managers of the rubbish heap. The participants were surprised about the people who make a living from the garbage and about the fact that there is no incinerator. Even if there are other places to work, we heard that many people

choose to stay scavengers by giving a priority to the freedom of working hours and working methods. We turned our thoughts to the usual life and got the opportunity to think about the responsibility that is involved in discharging garbage. In addition to that, the participants linked the new knowledge with the old one and thought about the development of the tourism industry by asking some questions.

## 2. アンコール・クラウ村/ Angkor Krau Community Center

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行った。ポルポト政権やカンボジアの歴史について、チア・ノル氏の解説により、ここで共通の理解が出来たと思われる。カンボジアの農村部の教育の現状を知り、驚いていた。教育の行き届き方、必要な支援についての質問が多く出た。また、チア・ノルさんの原動力となる母親の話に感銘を受けていた。

アンコール・クラウ村では農村の生活現場を感じ、農村を見たうえで、「豊かさ」とは何かを改めて考えるきっかけとなった。やまなみフリースクールでは子供達と交流を楽しんだ。言語の壁を越えて心を通わせることができた。都市部やイオンモールで見た子供と比較して体格について考える人もいた。



Mr. Tia Nol guided us through Bayon junior high school, Yamanami free school, and the village. At this point, we had generally understanding about the Pol Pot government and history of Cambodia. Participants were surprised about the present

state of education in rural areas. Then, they asked many questions related to how to spread education and the necessary support. In addition to that, they were impressed by the story about Mr. Tia Nol's mother who cheered him up. Through watching the village, we could get a glimpse of the life in rural areas and had good opportunity to reconsider our definition of "fortune". We enjoyed interacting with the children at the free school. We could communicate with the children regardless of a difference in language. Some participants thought about physical appearance of the children through comparing the urban children who they had seen at the AEON MALL with the children in the rural area.

3月8日 (6日目) シェムリアップ 8<sup>th</sup> March (6<sup>th</sup> day) Siem Reap

1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

アンコールワットでの朝日鑑賞に始まり、遺跡修復体験、アンコールトム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループをまわった。こちらは研修ではなく、あくまで観光であるが、遺跡の説明に熱心に聞き入り、夕食会場ではアプサラダンスショーを鑑賞し、カンボジアの文化を感じる1日となった。



We started sightseeing with watching the sunrise at Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon Temple, Ta Prom and Pre Rup. We visited here not only to study but also to go sightseeing. However, we could feel Cambodian culture through listening to the explanation about the many ruins and by also watching Apsara Dance in a whole day.

3月9日(7日目) シェムリアップ 9<sup>th</sup> March (7<sup>th</sup> day) Siem Reap

1. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷撤去活動家のアキラー氏の生涯について伺い、アキラー氏本人からもお話を伺うことができた。内戦時代の社会の仕組みや、地雷について多くの質問に答えていただいた。地雷撤去にかかる想いや現状、ポルポト政権時代のことについてもお話いただいた。

地雷の問題について事実だけで解釈するのではなく、実際に地雷撤去活動に取り組む人の心情とともに知ることができ、地雷の問題を深くとらえることができた。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, explained about this museum and Mr. Aki Ra who had been eliminating landmines. We were also able to hear from him himself. He answered many questions about the society and landmines in the civil war era. We heard about his desire to remove landmines, the current state of landmines, and about the Pol Pot regime.

With regard to the problem of landmines, we were able to learn not only about the facts but also about the feelings of people actually working on the activities. We were able to understand the problems related to landmines as a whole.



3月10日 (8日目) 10<sup>th</sup> March (8<sup>th</sup> day)

無事に全員帰国した。(関西国際空港 11 名、成田国際空港 3 名、福岡空港 4 名)



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 11 people, Narita 3 people, Fukuoka 4 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impressions as tour leaders about this spring's trip.

## 引率総括 / Tour Leaders' Summary

本研修では、一体感のあるチーム作り、そして本当の支援とは何か考えるきっかけを与えることをコンセプトとして設定した。研修前後で様々な視点からのフォローを行い、ディスカッションでは、皆が意見を出しやすい環境作りに努め、まだ話題に出ていない内容や異なる視点、今までになかった視点に気づいてもらえるようなアドバイスをした。引率が考えたディスカッションテーマではあったが、参加者たちは互いの意見を受け止め合い、さらに自分の考えを深めていき、上手くまとめようと日々奮闘していた。毎回、引率の期待以上の答えをまとめてくれていて、非常に感心した。研修先でも日を追うごとに様々な視点からの質問が増え、参加者の変化を感じることができ、引率も多くの刺激を受けた。また、多くの参加者が本当の支援について、考え直していた。本研修で感じたこと、学んだことをこれからの人生に最大限に活かしてもらいたいと心から思う。また、私たち引率自身も、今回この引率という立場を経験したことによって得たものは計り知れない。半年の時間をかけて、学生委員会の全員で練り上げた企画内容を現地で実行するという責任と喜びの中、参加者と共に過ごした時間は非常にかげがえのないものであった。ここで得た反省や学びを今後のツアーにつなげていくことはもちろんのこと、私たち自身の糧にし、より一層精進していきたい。

For this trip, we set the concept that we want participants to feel a sense of unity and to give them an opportunity to think about the real meaning of support. We advised them from a variety of aspects before and after the studies and during the discussions. Also, we tried to make a suitable environment to discuss with each other. They always made strenuous efforts to adapt well through getting opinions from each other and they learned even more than just the theme that had been already determined by us leaders. We admired that they found more answers to the problems than we had expected every day. Day by day, they grew to have more opinions about problems and they had also many questions from a variety of perspectives, which made us feel a lot of motivation. Most of them reconsidered the means and ways of real support for a country. We heartily wish, that they make the most of the things that they felt and learned during this trip. Also, we too, gained a lot of things through being a tour leader. We felt happiness and responsibility at the same time as the tour leaders, because we conducted a trip which JAPF student staffs had been planning for six months. We had awesome time with the participants as their leaders. We would like to try to grow ourselves more by utilizing the experience from this trip and of course we'd like to use the reflection and learning from this experience for the next tour.

## **謝辞 / Regards**

最後に、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンター、在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館ならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and the Department of Tourism of the Kingdom of Cambodia. Also, we would like to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会  
Japan Asia Promotion Foundation Students Committee  
2019年春期インターンシップ・スタディツアー引率  
Tour Leaders of the Internship in Spring 2019  
早見直樹、早稲田ゆりあ  
Naoki Hayamai, Yuria Waseda